POMPA A PRESSIONE – PRESSURE SPRAYERS – PULVÉRISATEUR À PRESSION
DRUCKSPRÜHER – BOMBA DE PRESIÓN – ПОМПА ПОД НАЛЯГАЊЕ
TLAKOVÉ ČERPADLO – PUMPA POD PRITISKOM – PAINEPUISKU – ЧЕКАСТРЕС
TRYKKPUMPE – POMPA CIŚNIENIOWA – BOMBA A PRESSÃO – ΚΟΛΟΝΑΚΙ ΠΙΕΣΗΣ
ПАКОВА ПУМПА – SKROPILNICE NA PRITISK – BASINCLI POMPA
NYOMÓSZIVATTYÚ – НАТЕГНАТЕЛЬНИЙ НАСОС – DRUKSPUITEN

COPYRIGHT dimartino

5 YEARS SPARE PARTS

2 YEARS WARRANTY

dimartino®

COMPANY WITH ENVIRONMENTAL SYSTEM UNI EN ISO 14001

COMPANY WITH ENVIRONMENTAL SYSTEM UNI EN ISO 9001

www.dimartino.it

Made in Italy

CE UK

RICAMBI / SPARE PARTS

4831

4506C

4832P

4504C

4518P

4542C

4503C

4533S

2 pcs

4534P

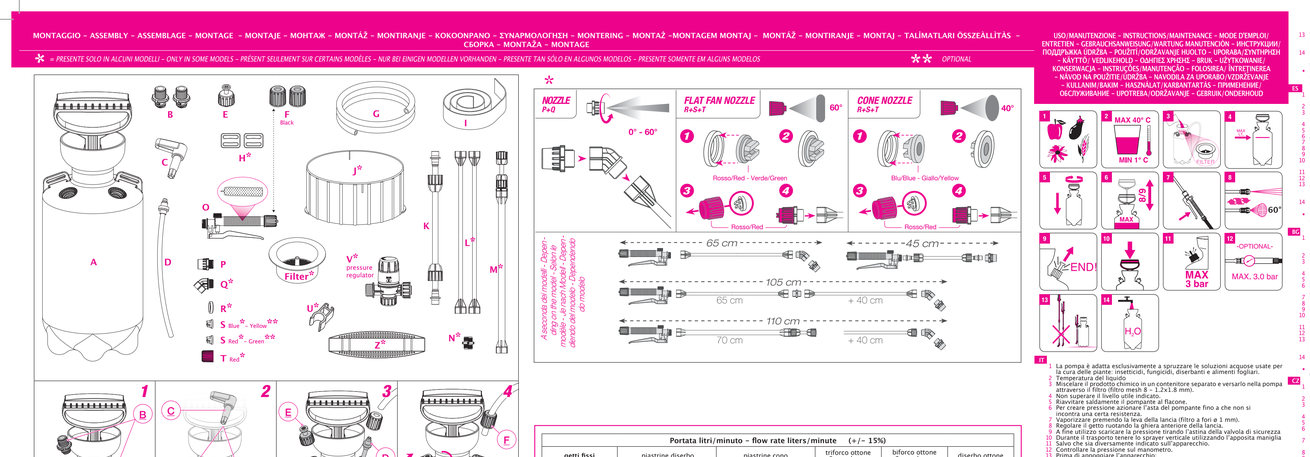
4555P

CONDIZIONI DI GARANZIA – WARRANTY TERMS
CONDITIONS DE GARANTIE – GARANTIEBEDINGUNGEN
CONDICIONES DE GARANTÍA – ГАРАНЦИЈА – POMINKY PRI ZÁRUCE – GARANCIJA – ГАРАНЦИОНИ УСЛОВИ
GARANTIE TERMENI ŞI CONDIŢII – WARUNKI GWARANCJI
CONDIÇÕES DA GARANTIA – CONDITI DE GARANTIE
PODMÍNKY ZÁRUKY – GARANCIJA POGOJI – GARANTI ŞARTLARI – A GARANCIA FELTÉTELEI – ГАРАНЦІЙНІ УМОВИ

IT Mepkaá omó tu eleuvoyqpatma mou umápqouv oto qrqqoúvio oBqyiúm, umopoú na yínoumpoqv mónw qrqqoúvio.
O ujarqmoq mátwma ta Qrmóqa amó tov mukmóqi to BaQrio aerapáklaq tou yuqaioú mpoqóvtoq, mou mpoksúmw ua qqoqoumóqmwq, omo omoío mpoqoqbrqte. Kai o tqóqoq BaQqoúq tou umokaqdúmw. H ujarqmi oustoúq mou Bag eqw oUqqqoúq, qe tous uqqoúmqq kinoúqmqq, mqqqoúq eqkoqoúmqqq kai jeqw uqqoúmqq.
Mqv avoúqqqte mqv tov qeqaarmóqa qrqw Bqioqxqtaq omó mqqoú.
Mqv ajqqq

MONTAGGIO – ASSEMBLY – ASSEMBLAGE – MONTAGE – MONTAJE – MONTAGE – MONTAGEM – MONTAGE – MONTAGEM MONTAGE – MONTAŻ – MONTIRANJE – MONTAJ – MONTAGE – MONTAGE – MONTAJ – TALIMATLARI ÖSSZÁLLÍTÁS – СБОРКА – MONTAŽA – MONTAGE

* PRESENTE SOLO IN ALCUNI MODELLI - ONLY IN SOME MODELS - PRÉSENT SEULEMENT SUR CERTAINS MODÈLES - NUR BEI EINIGEN MODELLEN VORHANDEN - PRESENTE TAN SOLO EN ALGUNOS MODELOS - PRESENTE SOMENTE EM ALGUNS MODELOS



Portata litri/minuto – flow rate liters/minute (+/– 15%)

Pressione Pressure (bar)	getti fissi fixed nozzles Rosso Red 60°	Verde Green 95°	Giallo (Ø 0,8) 30°	Blu (Ø 1,2) 40°	triforo ottone 2-way brass (Ø 1,8)	triforo ottone 3-way brass (Ø 1,8)	biforo ottone 2-way brass (Ø 1,8)	diserbo ottone brass herbicide
	piastrine diserbo herbicide plate		piastrine cono cone plate		triforo ottone triforo ottone		biforo ottone	diserbo ottone brass herbicide
1	0,915	1,275	0,325	0,565	1,395	0,930	1,560	2,140
2	1,280	1,795	0,445	0,785	1,895	1,265	2,140	3,025
3	1,515	2,120	0,540	0,990	2,115	1,410	2,590	3,705

Pressione Pressure (bar)	getti regolabili adjustable nozzles							
		plastica resin (Ø 1,0)		ottone brass (Ø 1,3)		maxi ottone maxi brass (Ø 1,3)		triforo plastica 3-way resin (Ø 1,0)
	cono cone 0°	cono cone 30°	cono cono 60°	cono cono 0°	cono cono 30°	cono cono 60°	cono cono 0°	cono cono 60°
1	0,375	0,495	0,285	0,965	0,330	1,050	0,620	1,330
2	0,510	0,670	0,385	1,340	0,445	1,470	0,830	1,780
3	0,625	0,795	0,535	1,600	0,540	1,805	1,000	2,330

1 bar	erbicidi – herbicides – herbicides – herbicides – herbicidas
2-3 bar	insetticidi e fungicidi – insecticides and fungicides – insectícidas et fongicides insektizide und fungizide – insecticidas y fungicidas – insecticidas e fungicidas

Classificazione Mesh
dei vari filtri in dotazione alle pompe
Mesh classification
of the different filters supplied to the pumps

Art.		Mesh	
filtro filter Mesh			
8 (1,2x1,8)	plastic filter Ø 70x30		
13 (1x1)	plastic filter Ø 15x80		

Art.	maggiore capacità maxi-capacity	Liri Litri Liters	net capacity	residuo residual
BRIO 4	1,1	3,70	3,00	±0,25
GARDEN 5 – STILLA 5 – MARY 5 – GAMMA 5	1,4	5,80	3,00	±0,25
GARDEN 7 – LADY 7 – GAMMA 7	1,8	7,05	5,50	±0,25
MARY 10 – GAMMA 10 – STILLA 10 GARDEN 10	2	10,75	8,50	±0,25
ARIEL – CARRY – TROLLEY	3,4	15,00	12,00	±0,25

USO/MANUTENZIONE - INSTRUCTIONS/MAINTENANCE - MODE D'EMPLOI/ ENTRETIEN - GEBRAUCHSANWEISUNG/WARTUNG MANUTENCIÓN - ИНСТРУКЦИИ/ ПОДДЕРЖКА ΟΔΗΓΙΕΣ / ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - ΚΑΘΗΔΗΓΗΣΕΙΣ / ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - NAVODILA / VZDRŽEVANJE - KÄYTTÖ/ VÄLJETTÄ/OSAT/MAINTENANCE - FOLOSIREA / INTRETINEREA - NÁVOD NA POUŽITIE/ÚDRŽBA - NAVODILA ZA UPORABO/VZDRŽEVANJE - KULLANIM/BAKIM - HASZNÁLAT/KARBANTARTÁS - ПРИМЕНЕНИЕ, ОБСЛУЖИВАНИЕ - UPOTREBA/ODRŽAVANJE - GEBRUIK/ONDERHOUD

IT
1 La pompa è adatta esclusivamente a spruzzare le soluzioni acquose usate per
5 cura delle piante, erbicidi, fungicidi, insetticidi.
Temperatura del liquido:
Non deve superare 40°C continuo in un contenitore separato e versarlo nella pompa
attraverso il filtro (filtro mesh 8 – 1,2x1,8 mm).
10 Non superare il livello utile indicato.
Buovitare saldamente il coperchio al flacone.
Per creare pressione azionare l'asta del pompatore fino a che non si
10 ottenga una certa resistenza.
Regolare il getto mediante la manopola della lancia o della testa a getto.
Mantenere puntato la ghiera anteriore della lancia.
A fine utilizzo scaricare la pressione tirando l'astina della valvola di sicurezza
15 Durante il trasporto terrere lo sprayer verticale utilizzando l'apposita maniglia
Salvo che sia diversamente indicato sull'etichetta:
Controllare la pressione sul manometro.
Pulire il filtro dopo ogni utilizzo.
Posizionare la lancia chiusa nell'apposito porta lancia.
20 Posizionare l'apparecchio su una superficie piana e omogenea.
Ultimato l'impiego della pompa risciacquare con acqua pulita fino a fuoriuscire
con acqua pulita fino a scaricare completamente il contenitore ed il pompatore.
Aiuto: Se non si riesce a pompare, controllare che il pompatore sia inserito in parti
25 mobili e sostituire le guarnizioni eventualmente danneggiate utilizzando ricambi originali.

2 The sprayer is only suitable for spraying water based liquids used for plant
treatments: insecticides, fungicides, weed killers and fertilizers.
Temperature of liquid:
Mix chemical product in a separate container and pour in through the filter
(filter mesh 8 – 1,2x1,8 mm).
Do not exceed the useful level indicated
Tightly screw the cap on the bottle.
To create pressure in the sprayer, pump the pump lever until feeling some resistance.
Spray by pressing the lever of the lance (filter with a 1 mm).
Adjust the spray by turning the front ring of lance.
After using the sprayer release the pressure by pulling the safety valve bar.
Use the handle to keep the sprayer vertical during transportation.
Unless differently indicated on the sprayer:
Check the pressure on the manometer.
Before laying the sprayer down:
• Place the lance closed in the proper lance holder;
• Place the sprayer on a flat and even surface.
After use, rinse the container than operate the pump with clean water to com-
pletely empty the container and the sprayer.
At least once a year clean pump thoroughly, re-grease or lubricate all moving
parts and replace damaged parts using original spare parts.

1 Le pulvérisateur est indiqué seulement pour pulvériser les solutions aqueuses utilisées
pour soigner les végétaux: insecticides, fongicides, herbicides et fertilisants.
Température du liquide.
Mélanger le produit chimique dans un récipient séparé et le verser dans le
pulvérisateur à travers le filtre (filtre mesh 8 – 1,2x1,8 mm).
5 Ne pas dépasser le niveau utile indiqué.
Visser fortement le couvercle du flacon.
Pour avoir une bonne pression, il faut pomper jusqu'une certaine resistance
Pulvériser en appuyant sur le levier de lance (filtre avec maille de ce à 1 mm)
Régler le jet en tournant la bague antérieure de la lance
10 A la fin de l'utilisation libérer la pression en tirant la tige de la valve de sécurité
FR - Pendant le transport, maintenez le pulvérisateur en position verticale
Sauf qu'il ne soit autrement indiqué:
Contrôler la pression sur le manomètre
Avant de poser l'appareil au sol
• Positionner la lance fermée dans le porte-lance prévu à cet effet;
• Positionner l'appareil sur une surface plane et homogène.
15 Après l'utilisation, rincer le pulvérisateur et pompez pour vider complètement
le reservoir et le pulvérisateur.
Au moins une fois par année, graisser ou lubrifier les parties mobiles et remplacer les garnitures eventuellement endommagées en utilisant des pièces de rechange originales.

1 Die Pumpe eignet sich nur für die Ausbringung von zugelassenen wässrigen Pflanzen-
schutzmitteln: Insektizide, Fungizide, Unkrautvernichtungsmitteln und Düngemitteln
2 Temperatur der Flüssigkeit:
Das chemische Produkt in einem geeigneten Behälter anmischen und durch
den Filter in den Pumpenbehälter gießen. (Filter mesh 8 – 1,2x1,8 mm).
5 Die Markierung für die max. Füllhöhe nicht überschreiten.
Den Pumpentest dicht auf den Behälter aufschrauben.
Um Druck zu erzeugen, den Pumpenhebel betätigen oder die Pumpe solange, bis Sie
einen Widerstand verspüren und das Überdruckventil abbläst.
10 Sprühen durch Drücken des Hebels des Mahnes (Maschenweite der Filter 1 mm)
Den Strahl durch Drehen der Düsenspitze einstellen.
Nach Gebrauch, das Überdruckventil auslöhen und den Druck ablassen.
Während des Transports den Sprayer mittels entsprechenden Griff in
senkrechter Position halten.
15 Ausser anders auf dem Gerät angegeben:
Druck am Manometer überprüfen.

1 Ο ψεκαστήρας είναι κατάλληλος αποκλειστικά και μόνο για τον ψεκασμό
συμβάτων διαλυμάτων που χρησιμοποιούνται για την περιποίηση των φυτών:
εντομοκτόνα, μυκητοκτόνα, ζιζανιοκτόνα και διαφυλλικά λιπάσματα.
Θερμοκρασία υγρού:
Ανακίνξτε το υγρό φυτοφάρμακο σε ένα δοχείο εκτός της αντλίας, αδειάστε
το μέσα στον ψεκαστήρα, μέσω του φίλτρου (φίλτρο mesh 8 – 1,2x1,8 mm).
Μην ξπτερνάτε την ωφέλιμη στάθμη υγρού.
Ξαναβιδώστε γερά το ταβόλο στο βαρέλι.
Για να δημιουργήσετε πίεση στον ψεκαστήρα ανεβοκατεβάστε το μοχλό της
αντλίας ώσπου να νιώσετε κάποια αντίσταση.
Ψεκάστε πιεζοντας τον μοχλό της ψεκαστήρα (φίλτρο με ανοίγμα 1 mm).
Ρυθμίστε τη ροή, περιστρέφοντας το ακροφύσιο της ράβδας.
Στη διάρκεια χρησιμοποίησης κρατάτε τον ψεκαστήρα κάθετο χρησιμοποιώντας
κατάλληλη μανιβέλα μεταφοράς.
Εκτός αν αναφέρεται διαφορετικά:
Ελέγξτε τον μανόμετρο.
Πριν αποθέσετε το ψεκαστήρα:
• Βάλτε τον σωλήνα ψεκασμού, κλειστό, μέσα στην ειδική θήκη.
• Αποθέστε τον ψεκαστήρα πάνω σε μία επίπεδη και ομαλή επιφάνεια.
Μετά τη χρήση, ξεπλύνετε τον ψεκαστήρα και, στη συνέχεια, βάλτε τον να
λειτουργήσει με καθαρό νερό, έως ότου αδειάσει κανείς το δοχείο και το ψεκαστήρα.
Τουλάχιστον μία φορά κάθε χρόνο, καθαρίστε καλά τη μονάδα, λιπάνετε τα κινούμενα
μέρη, και αντικαθιστάστε τα κατεστραμμένα μέρη χρησιμοποιώντας γνήσια ανταλλακτικά.

1 Pumpen er kun egnet for å sprøyte vannholdige løsninger brukt for behandling av
planter: insektmidler, soppmidler, ukrutmidler, gjødsel og biogjødsel.
Væsketemperatur:
Bland kjemisk produkt i en annen beholder og hell den opp i pumpen gennom filteret
(filter mesh 8 – 1,2x1,8 mm).
Ikke overstig oppgitt nyttenivå
Skru pumpemotoren fast til tanken.
For å skape trykk i pumpen, bevg pumpeelementet spakes til du merker litt motstand.
Sprøyt ved å trykke på spaken på lansen (filter med maksimal åpning på 1 mm).
Regulér sprøyten ved å dreie den fremme skrumuttaren på dysen.
Etter bruk av sprøyten, slipp ut trykket ved å trekke i sikkerhetsventilen.
Løpet er transportert med pumpen i vertikal stilling.
Hvis ikke annet er oppgitt på apparatet:
Kontroller trykket på manometeret.
For du setter fra deg apparatet:
• Plasser den lukkede lansen i dysehåndteret.
• Plasser sprøyten på en jevn og flat overflate.
Etter bruk skal tanken skylles. Start pumpen opp igjen med rent vann og pump
helt til tanken og sprøyten er blitt helt tom.
Minstemangel, det er ikke pumpen gjøres skikkelig. Alle de bevegelige delene
må smøres inn, og ødelagte deler skal erstatter med nytt ved bruk av original deler.

1 Pompa nadaje się wyłącznie do rozpryskiwania roztworów wodnych używanych do pielęgnacji
roślin: insektycydy, fungicydy, środki odchwaszczające i środki do pielęgnacji liści.
2 Temperatura płynu:
Zmieszać produkt chemiczny w oddzielnym pojemniku i wlać go do pompy
przez filtr (filtr mesh 8 – 1,2x1,8 mm).
5 Nie przekraczać wskazanego poziomu użytecznego.
Przykręcić silnie element pompujący do butelki.
Aby wytworzyć ciśnienie w rozpylaczu pompować dźwignią elementu pompującego,
dopóki nie napotkasz na pewnego oporu.
Rozpylać przyciskając dźwignię lub otwierając kurek lancy (filtr z otworem o 1 mm).
Regulować strumień obracają przednią nasadę pierścieniową lancy.
10 Na zakończenie użytkowania spuścić ciśnienie pociągając za drążek zaworu bezpieczeństwa.
W czasie transportu trzymać rozpylacz pionowo za pomocą specjalnego uchwytu.
Z wyjątkiem, gdy jest inaczej wskazane na urządzeniu:
Sprawdzić ciśnienie na manometrze.
Przed odłożeniem aparatu:
• Umieścić w odpowiedniej obsadzie zamkniętą lancę;
• Ustawić urządzenie na płaszczyźnie płaskiej i jednolitej.
15 Po zakończeniu używania pompy wypłukać pojemnik i uruchomić pompę z
czystą wodą, aby opróżnić kompletnie pojemnik i aby zassać i wypłukać pompę.
Przynajmniej raz na rok, czyścić dokładnie całą pompę, nałożyć lub smarować wszystkie części
ruchome i wymienić uszkodzone części używając oryginalnych części zamiennych.

1 O pulverizador é indicado exclusivamente para borrifar soluções aquosas usadas para o tra-
tamento de plantas: inseticidas, fungicidas, herbicidas e fertilizantes para plantas com folhas.
2 Temperatura do líquido.
Misturar o produto químico em um recipiente separado e despejá-lo no bombeiro
através do filtro (filtro mesh 8 – 1,2x1,8 mm).
5 Não ultrapassar o nível útil indicado.
Enroscar com firmeza a bomba no recipiente
Para obter pressão é necessário acionar a haste da bomba até encontrar uma certa resistência
Vaporizar pressionando a alavanca do gatilho da lança (filtro com furo a 1 mm)
Regular o jato girando a rosca anterior da lança.
10 Terminado o emprego, descarregar a pressão puxando a haste da válvula de segurança.
Durante o transporte, manter o spray em posição vertical utilizando o apoio.
Salvo que seja diversamente indicado:
Controlar a pressão no manómetro.
Antes de apoiar o aparelho:
• Posicionar a lança fechada no seu porta lança;
• Posicionar o aparelho sobre uma superfície plana e homogénea.
15 Terminado o emprego da bomba, esvaziar completamente o recipiente e a bombeada.
Ajuda: Se não conseguir bombear, controlar que a bomba esteja inserida nas partes mó-
veis e substituir as guarnições eventualmente avariadas utilizando peças de substituição originais

1 Pompa este adecvată exclusiv pentru stropirea soluțiilor apoase folosite pentru în-
grijirea plantelor: insecticide, fungicide, erbicide și fertilizatori.
2 Temperatura lichidului:
Amestecați produsul chimic într-un recipient separat și vărsați-l în pompă prin
filtru (filtru mesh 8 – 1,2x1,8 mm).
5 Nu depășiți nivelul util indicat.
Înșurubați strâns capacul de pompare la flacon.
Pentru a crea presiune acționați tija dispozitivului de pompare până când se
vă simțiți o anumită rezistență.
Reglați jetul prin rotirea manșonului lancei (filtru cu găuri a 1 mm).
10 La sfârșitul utilizării eliberați presiunea.
Pe durata transportului țineți stropitorul în poziție verticală folosind mânerul corespunzător.
În afară de cazul în care este altfel indicat pe etichetă:
Controlați presiunea pe manometru.
Înainte de a depune aparatul:
• Introduceți lancea închisă în suportul lancei;
• Capacul este închis, punerii aparatul pe o suprafață plană.
5 După folosirea pompei, din rezervor, golați-l și clătiți-l (lasați apă curată și
pompați pînă cînd conținutul și pompantul rămîne curat.
Ajutor: Dacă nu reușiți pompa, verificați dacă pompantul este montat în piesele
mobile și înlocuiți garniturile deteriorate folosind piese de rezervă originale.

1 Pumpa je namenjena izključno za škropljenje z vodnimi raztopinami, ki se uporabljajo
za gojenje rastlin, kot so: insekticidi, fungicidi, herbicidi in raztopine s hranilnimi snovmi.
2 Temperatura tekočine:
Kemični proizvod mešajte v posebni posodi in ga prelijte všpc skozi filter
(filter mesh 8 – 1,2x1,8 mm).
5 Ponovno tridno prvotno črpalno napravo na rezervoar.
Mrtv. Črpalnvéte tru uspešnjši izvedbovljivi ortnik.

1 Ξαναβιδώστε γερά το ταβόλο στο βαρέλι.
Για να δημιουργήσετε πίεση στον ψεκαστήρα ανεβοκατεβάστε το μοχλό της
αντλίας ώσπου να νιώσετε κάποια αντίσταση.
Ψεκάστε πιεζοντας τον μοχλό της ψεκαστήρα (φίλτρο με ανοίγμα 1 mm).
Ρυθμίστε τη ροή, περιστρέφοντας το ακροφύσιο της ράβδας.
Στη διάρκεια χρησιμοποίησης κρατάτε τον ψεκαστήρα κάθετο χρησιμοποιώντας
κατάλληλη μανιβέλα μεταφοράς.
Εκτός αν αναφέρεται διαφορετικά:
Ελέγξτε τον μανόμετρο.
Πριν αποθέσετε το ψεκαστήρα:
• Βάλτε τον σωλήνα ψεκασμού, κλειστό, μέσα στην ειδική θήκη.
• Αποθέστε τον ψεκαστήρα πάνω σε μία επίπεδη και ομαλή επιφάνεια.
Μετά τη χρήση, ξεπλύνετε τον ψεκαστήρα και, στη συνέχεια, βάλτε τον να
λειτουργήσει με καθαρό νερό, έως ότου αδειάσει κανείς το δοχείο και το ψεκαστήρα.
Τουλάχιστον μία φορά κάθε χρόνο, καθαρίστε καλά τη μονάδα, λιπάνετε τα κινούμενα
μέρη, και αντικαθιστάστε τα κατεστραμμένα μέρη χρησιμοποιώντας γνήσια ανταλλακτικά.

1 Pumpa ne kuhom ne ustreznosti nosilec.
Napolnite pokrajalne na ravni in enovito povrtlno.
Po uporabi spakirate rezervoar Škropljenje; potem ponovite postopek škropljenja
s čisto voda, dokler ne bosta rezervoar in bat popolnoma prazna.
Vsaj enkrat na leto temeljito očistite celotno škropilnico, namažite z mastjo
ali oljem vse premične dele in zamenjajte morebitna poškodovana tesnila z
novimi, originalnimi tesnili.

1 Pompa dozlıklı çözeltilerin bulunmuş kullanılan bokek üldürücü, mantar öldürücü,
otlardan arındıran ve yaprak besleyici gibi sulu solüsyonları püskürtmede uygundur.
Sıvının ısısı:
Kimsal maddeyi ayrı bir kapta karıştırarak filtre yardımıyla pompaya dökün
(filtre mesh 8 – 1,2x1,8 mm).
Gösterilen yarıyı seviyesi geçmeye.
Pompa gövdesini sıkıca şişe boyun bağlayın.
Basınç meydana getirmek için pompayı kullanın ve ürünün manivelasını belli bir dir-
enmeyele karşılaşana kadar çalıştırın.
Manivelayı basarak ya da püskürtücünün musluğunu açarak spreylemeyi
(pskürtmeyi) gerçekleştirin (filtre delikleri 1mm)
Fıskıntınızı ayarlamak için ön dişli ayarlayıcı (dişli) döndürerek ayarlayın.
Kullanım sonunda güvenlik valfini çekerek basıncı boşalın.
Taşınma esnasında fıskıntınızı dikey olarak tutun.
Cihazın üzerinde başka bir şekilde belirtilmediği taktirde:
Basıncı manometrede kontrol edin.
Cihazı yere koymadan önce:
• Püskürtücüyü kapatıp özel uvvasına yerleştirinz
• Pompa cihazı düz ve eşit bir yüzeye yerleştirinz
Pompalıklar ve pompa gövdesinin temizlenmesi: Kullanmadan hemen sonra pompanın
ortamunun bulunduğu üntüntyatnamen boşaltana kadar pompasytemsiz suleçalıştırın.
En azından yılda bir kere pompanın iyice temizlenesi, tekrardan hem kendisi
hem de bütün ayrılabilen parçalarının yağlanması ve değişmesye ihtiyacı olan
parçaları orijinal yedek parçalarla değiştirilmesi gerekmektedir.

1 A szivattyú kizárólag a növényápolásban használatos vizes oldatok permetezésére
alkalmas: rovarirtók, gombaölők, gyomirtók és műtrágyák.
2 Folyadékhőmérséklet
Keverje össze a vegyi terméket egy külön tartályban és öntse a szivattyúba
szűrőn keresztül (szűrő mesh 8 – 1,2x1,8 mm).
Tilos a megengedt hasznos szintet meghaladni
Szorosan rá kell csavarni a szivat a flaskonra
A szivattyúban nyomás létrehozása szivattyúkar addig kell nyomni, amíg egy bizonyos el-
lenállással nem találkozik.
Szabályozza a sugarat a fecskendőszárú első szorítójának forgatásával
Szabályozza a sugarat a fecskendőszárú első szorítójának forgatásával.
Használat után el kell engedni a nyomást a biztonsági szelep rúdacskájának meghúzásával.
Szállítás közben a permetezőt függőlegesen tartó tartási a meghibás fogantyú segítségével.
Amennyiben nincs másként megjelölve a berendezésen:
Ellenőrizze a nyomást a manométeren.
Mielőtt a szivattyút letenné:
• Helyezzék a zárt fecskendőszárat a megfelelő fecskendőszárjatartóba;
• Tegyék a berendezést egy sík felületre.
Aszivattyúhasználatutántartálytöbbszörmeklsz,aztánengedjenkbelelesztszivattyúzt és
szivattyúvízzelkiskulcsáig,amígtartálybólés a szivattyút a víztisztaerőszívja.
Legalább egyszer tisztítsa ki alaposan az egész szivattyút, olajozza úja vagy kenje az
mozgó részeit és cserélje ki a sérült részeket a megfelelő eredeti alkatrészekkel.

1 Пръскачката е предназначена единствено за упоряване на водни разтвори
използвани при грижите за растенията: инсектициди, фунгициди, хербициди
2 Температура на течността.
Пригответе химическия разтвор в отделен съд и го изсипете в пръскачката
през фиксатора (фиксатор mesh 8 – 1,2x1,8 mm).
Не надвишавайте полезния обем.
Затегнете здраво пръскачкия механизъм за резервоара.
За да създадете налягане задвижете леста на помпащия механизъм
докадто очаквате съпротива.
Пръскането се осъществява чрез натискане на леста на пръскачка.
Регулирайте струята чрез завъртане на предната пръстена на пръскачка.
След употреба освободете налягането чрез предпазния клапан за сигурност.
При транспортирането пръскачката държете вертикално с помощта на
специалната дръжка.
Освен в случай, когато е друго, е посочено друго упътвания.
Проверете налягането на манометъра.
Преди да положите пръскачката на земя: та:
• Поставете затворения пръскач в съответния за него държач;
• Поставете пръскачката на равна повърхност.
Ако не можете да изпомпвате, проверете дали помпалката, е монтирана в по-частите
подвижни части и подменете повредените с оригинални резервни части.

1 Pulverizatorul este destinat numai pentru stropirea soluțiilor apoase folosite pentru în-
grijirea plantelor: insecticide, fungicide, herbicidi și hrana za plăce.
2 Temperatura lichidului:
Amestecați produsul chimic în un recipient separat și vărsați-l în pompă prin
filtru (filtru mesh 8 – 1,2x1,8 mm).
Nu depășiți nivelul util indicat.
Înșurubați strâns capacul de pompare la flacon.
Pentru a crea presiune acționați tija dispozitivului de pompare până când se
vă simțiți o anumită rezistență.
Reglați jetul prin rotirea manșonului lancei (filtru cu găuri a 1 mm).
La sfârșitul utilizării eliberați presiunea.
Pe durata transportului țineți stropitorul în poziție verticală folosind mânerul corespunzător.
Cu excepția cazului în care este altfel specificat:
Controlați presiunea pe manometru.
Înainte de a depune aparatul:
• Introduceți lancea închisă în suportul lancei;
• Capacul este închis, punerii aparatul pe o suprafață plană.
5 După folosirea pompei, din rezervor, golați-l și clătiți-l (lasați apă curată și
pompați pînă cînd conținutul și pompantul rămîne curat.
Ajutor: Dacă nu reușiți pompa, verificați dacă pompantul este montat în piesele
mobile și înlocuiți garniturile deteriorate folosind piese de rezervă originale.

1 Pomocnik je izdelan izključno za pomoč pri pobrizgavanju vodnih raztopin, kot so: insekticidi, fungicidi, herbicidi in raztopine s hranilnimi snovmi.
2 Temperatura tekočine
Kemični proizvod mešajte v posebni posodi in ga prelijte všpc skozi filter
(filter mesh 8 – 1,2x1,8 mm).
Ponovno trdno prvotno črpalno napravo na rezervoar.
Mrtv. Črpalnvéte tru uspešnjši izvedbovljivi ortnik.

1 Pumpa ist ausschließlich zum Ausbringen von zugelassenen wässrigen Pflanzen-
schutzmitteln: Insektiziden, Fungiziden, Unkrautvernichtungsmitteln und Blattdüngern
2 Das chemische Produkt in einem geeigneten Behälter anmischen und durch
den Filter in den Pumpenbehälter gießen. (Filter mesh 8 – 1,2x1,8 mm).
Die Markierung für die max. Füllhöhe nicht überschreiten.
Den Pumpentest dicht auf den Behälter aufschrauben.
Um Druck zu erzeugen, den Pumpenhebel betätigen oder die Pumpe solange, bis Sie
einen Widerstand verspüren und das Überdruckventil abbläst.
Sprühen durch Drücken des Hebels des Mahnes (Maschenweite der Filter 1 mm)
Den Strahl durch Drehen der Düsenspitze einstellen.
Nach Gebrauch, das Überdruckventil auslöhen und den Druck ablassen.
Während des Transports den Sprayer mittels entsprechenden Griff in
senkrechter Position halten.
Ausser anders auf dem Gerät angegeben:
Druck am Manometer überprüfen.

AVVERTENZE - IMPORTANT INFORMATION – AVERTISSEMENT
ANWEISUNGEN – ADVERTENCIAS – ИНСТРЪКЦИИ ПОДСОРЕНИЕ
ΟΠΙΔΕΤ – ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ – ADVARSLER
– OSTRZEŻENIA ADVERTÊNCIAS – AVERTISMENTE
UPOZORNENIA OPOZORILA – ÚTVARLLAR – FIGYELMEZTETÉS
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ – UPOZORENJE – ANWIJZINGEN

IT
1 Alcuni pittogrammi presenti nel manuale possono non essere presenti sull'
apparecchio.
2 L'utilizzatore deve sempre richiedere al rivenditore la scheda di sicurezza del pro-
dotto chimico da utilizzare, anche per lo smaltimento del liquido residuo. L'uso di
prodotti chimici non conformi alle indicazioni del produttore o prodotti dell'utilizzatore
5 Non aprire mai la pompa quando è in pressione
Non lasciare la pompa esposta a fonti di calore o ad gelo.
Non impiegare per spruzzare sostanze, prodotti chimici aggressivi e derivati
del petrolio.
Non spruzzare liquidi tossici o nocivi su persone, animali o cibi.
10 Non fumare, bere o mangiare durante l'uso.
Non usare la pompa per altri scopi diversi da quello di alternazione.
Non lasciare durante le pompate ventose.
A fine uso lavarsi le mani ed il viso.
Non lasciare la pompa alla portata dei bambini
15 Durante l'utilizzo assicurarsi che nessun'altra persona si trovi in prossimità
dell'apparecchio.
Proteggersi adeguatamente durante l'uso.
Non spruzzare prodotti chimici che possono ledere prodotti chimici oltre il necessario.
20 Utilizzare impianto pressione dedicato al produttore da ogni responsabilità.
A fine vita smaltire i componenti del prodotto in modo differenziato ed in confor-
mità alle normative vigenti. Vedere simbolo di smaltimento su ogni componente.
Non impiegare per spruzzare alimenti (vino, latte, ecc.).

1 Some pictograms in the instruction booklet may be not included on the sprayer.
2 The user must always request the dealer the safety card of the chemical product
to be used, also for disposal of the residual liquid. The use of substances not
complying with current regulations is at user's own risk
Never open the pump when under pressure.
Do not leave the sprayer exposed to heat sources or intense cold
Do not use to spray solvents, aggresive chemicals and petroleum by-pro-
ducts.
Do not spray toxic or harmful liquids on persons, animals or foodstuffs
Do not eat, drink or smoke during use.
Must not be used if tiredness, illness or alteration occur.
Do not use pump for other purposes.
Wash hands and face after use.
Do not leave the pump within the reach of children.
During use make sure no other person is near the sprayer.
Use adequate protection equipment during use.
In order to respect the environment, using of chemicals must be restricted to
the minimum necessary.
Incorrect use or tampering relieves the manufacturer of any liability
At end-of-life, dispose of product components separately and compliant with
current regulations. Refer to disposal symbols on each component.
Do not use for spraying food products (wine, milk, etc.).

1 Certains pictogrammes indiqués dans le manuel peuvent ne pas être présents sur l'appareil.
La personne qui utilise l'appareil doit toujours demander au revendeur la fiche
de sécurité du produit chimique à utiliser, de même pour l'élimination de la
solution résiduelle. L'utilisation de substances qui ne sont pas conformes aux
5 normes en vigueur relève de la seule responsabilité de l'utilisateur
Ne jamais ouvrir la pompe lorsque elle est sous pression.
Ne laisser la pompe à proximité de sources de chaleur ou de gel.
Ne pas employer pour pulvériser des solvants, des produits chimiques agres-
sifs et des dérivés du pétrole ou des aliments (vin, lait, etc.).
10 Ne pas asperger de liquides toxiques ou nuisibles sur personnes, les animaux
ou les aliments.
Ne pas fumer, boire ou manger pendant l'usage
Ne pas utiliser en cas de fatigue, de maladie ou d'altération.
Ne pas utiliser en présence des vers.
15 Après l'usage, se laver les mains et le visage.
Ne pas laisser le pulvérisateur à la portée des enfants.
Pendant l'utilisation s'assurer que personne ne se trouve près de l'appareil.
Se protéger de façon appropriée pendant l'usage.
Afin de respecter l'environnement, évitez de répandre des pro duits chimiques
plus que le nécessaire.
20 Toute utilisation ou manipulation incorrecte dégage le fabricant de toute responsabilité
A la fin de vie, démonter les composants du produit de manière différenciée
et conformément aux normes en vigueur. Voir les symboles d'élimination sur
chaque composant.
Ne pas utiliser pour vaporiser des produits alimentaires (vin, lait, etc).

1 Einige in diesem Handbuch eingefügten Piktogramme können auf dem Gerät
nicht vorhanden sein.
2 Der Benutzer muß immer den Sicherheitsbogen des verwendeten chemischen
Produktes vom Handler verlangen, auch für die Mitteilestmengebeseitigung.
Der Ver- wendung von Substanzen, die nicht den geltenden entsprechen, erfol-
gt auf eigene Gefahr.
Niemals den Sprayer unter Druck öffnen.
Das Gerät vor Hitze und Kälte schützen.
Nicht zum Versprühen von Lösungsmitteln, aggressiven chemischen Pro-
dukten und Erdölerzeugnissen oder Lebensmittel (Wein, Milch etc.) verwenden.
Die Spritzlanze bei der Ausbringung von giftigen oder schädlichen Lösungen
auf keine Tiere, Pflanzen und Menschen, Tiere oder Lebensmittel richten.
Rauchen, Trinken und Essen während der Arbeit ist strengstens verboten
Nicht anwenden im Falle von Müdigkeit, Krankheit oder Änderungen.

1 Der Gebrauch des Geräts an windigen Tagen ist verboten.
Das Gerät nach Ende der Arbeit gründlich waschen.
Das Gerät vor Kindern sicher aufbewahren.
Während des Gebrauchs darf sich keine andere Person in der
Nähe des Gerätes befinden.
Bei der Arbeit Schutzkleidung getragen werden.
Unter Befolgung der Anforderungen des Umweltschutzes, chemische Pro-
dukte nicht mehr verwenden.
Nicht zum Sprühen von Lebensmitteln (Wein, Milch etc.) verwenden.

1 Alguns pictogramas presentes no manual pueden no estar presentes en la bomba.
2 El usuario tiene que solicitar siempre al vendedor la ficha de
seguridad del producto químico a utilizar, también para la eliminación del
líquido residual. El usuario asume toda la responsabilidad si utiliza productos
no conformes a las normas vigentes.
No abrir nunca la bomba cuando tenga presión.
No dejar la bombas expuestas a fuentes de calor o al hielo.
No usar para pulverizar disolventes, productos químicos agresivos y deriva-
dos del petróleo o alimentos (vino, leche, etc).
No pulverizar líquidos tóxicos o nocivos sobre personas, animales o alimentos.
No fumar, beber o comer durante la utilización.
No utilizar en caso de cansancio, enfermedad o alteración.
Nicht zum Sprühen von Lebensmitteln (Wein, Milch etc.) verwenden.
Después del uso lavarse las manos y el rostro.
No dejar la bomba al alcance de los niños.
Durante el uso, comprobar que no haya otras personas próximas a la bomba.
Protegerse adecuadamente durante el uso.
En el respeto del medio ambiente, evitar derramar productos químicos más
allá de lo necesario.
Un uso incorrecto o manipulación eximen al fabricante de toda responsabilidad.
Al final de vida, desmontar los componentes del producto de manera selectiva
y conforme a las normas vigentes. Ver símbolos de eliminación en cada componente.
No utilizar para rociar alimentos (vino, leche, etc).

1 Nikon ot izobrjaenmrta v nqrkrnwa mone da ne otrrabqt na ssame model pjrskrwa.
2 Potrebitelnrt trrbva da vsiecka rrr "tvqrcowa" tabela s bezopacnite za
chimicheskiya produkt, koyato ne sa sertifitsirani da bqdat izvajdani ili
ustanovqvani tamnosti. Potrebitelrt e izqlno otrqsqm za posledstvata
pri izpolzvane na nenormatrlnite kimicheski produkti.
Nikogash ne otvarjajte vsqkoga, kogato e pod nalqgane.
Ne izqlgarjajte pjrskarvarka na visoki ili prekalno nisjki temperatrpe.
Ne izpolzvajte pjrskarvarka za pjrskarvane,osobeno za pjrskarvane na
a dqrvesta na petrqln ili na produkti s kisjlo mnogo, vino ili dr.
Ne pjrskarvajte tqrsjnite vrqzki, vodeshtite na hrqna, zhivotnite i xrqna.
Ne pushete, ne ja, ne i ne yakite po vremeto na rqbotrpa.
Da ne se izpolzva s cqlnq sila, ako sa nastqpili sqmnenia.
Ne izpolzvajte pjrskarvarka za drqgi celi.
Pri rqbotrpa